

Épreuve d'anglais ELVI

Nature du sujet

- Dossier composé de deux ou trois textes en anglais de sources différentes, d'un ou deux documents graphiques et d'un texte en français.
- Tous les documents portent sur une même problématique et/ou un même sujet.
- Ce dossier permet au candidat de montrer sa capacité analytique, dans la question 1 : **résumé analytique comparatif**, suite à l'étude de ces différents documents. En même temps, la question 2 (essai argumenté), favorise la prise de parole du candidat, laissant plus de marge, autant par sa nature que par le nombre de mots dédiés à la réponse, à une écriture personnelle et justifiée où prévaut l'expression des opinions et des connaissances personnelles.
- La traduction reste présente dans l'épreuve. Le dossier comporte donc un texte en français, également lié à la thématique générale, et dont le candidat devra traduire un extrait.

LVA - Nature de l'épreuve écrite	
<p style="text-align: center;">Contenu</p> <p>A partir d'un dossier comprenant plusieurs textes, deux ou trois en langue cible (1 500 mots au total +/- 10 %) et un en français (400 mots +/- 10 %) sur une même thématique, accompagnés de 2 à 4 documents iconographiques (image, dessin, graphique...), production de deux rédactions et d'un thème, comme suit :</p>	Coefficient interne
<p>1. Compréhension - Résumé analytique comparatif (350 mots) dans la langue cible :</p> <p>Le candidat identifie, compare et/ou contextualise les informations des documents fournis en réponse à une question qui oriente sa réflexion, sans faire part de son opinion, ni paraphraser les documents.</p>	30%
<p>2. Expression personnelle - Essai argumenté (600 mots) dans la langue cible :</p> <p>Le candidat répond à une question connexe, en rapport avec la thématique du dossier, qui guidera sa réflexion. Il développera ses opinions et connaissances personnelles et devra faire référence aux documents du dossier sans pour autant s'y limiter ou les paraphraser. Pour argumenter sa position, le candidat illustrera sa réponse d'au moins deux exemples pertinents tirés de la culture et de la civilisation du/des pays de la langue cible.</p> <p>Selon les consignes données avec le sujet, la rédaction prendra la forme soit d'un « essai », soit d'un autre format factuel (rapport, lettre, discours, communiqué de presse...).</p>	50%
<p>1. Traduction - Thème</p> <p>Traduction de 200 mots d'une partie du document en français du dossier vers la langue cible. Le candidat traduit uniquement la partie du texte sélectionné</p>	20%
Durée totale de l'épreuve	4 h

500 mots seulement

Essay seulement

QUESTION 1 : Résumé analytique comparatif 30 %

Capacité de transmission : claire, fluide, convenable et bien structurée de la totalité des idées pertinentes du dossier.

Le texte montre la parfaite compréhension des idées principales des différents documents source. Les idées y sont parfaitement organisées, remaniées, de manière méthodique et cohérente, avec une analyse pertinente en accord avec toutes les idées d'origine, en les croisant et/ou les opposant, en fonction des différents axes et points de vue exprimés dans les différents documents dans un style approprié et efficace, avec suppression des éléments superflus.

QUESTION 2 : Essai argumenté 50 %

Production :

Un texte clair, bien structuré et riche, axé sur les points et les sujets pertinents. Le texte confirme et développe un ou plusieurs points de vue par l'intégration d'arguments secondaires, de justifications et/ou des exemples pertinents qui confirment la compréhension fine de la question.

Le texte montre la maîtrise de stratégies de communication sophistiquées qui permettent d'ordonner, de persuader et développer une argumentation. Le texte comporte une introduction et une conclusion appropriées, avec l'emploi des moyens linguistiques de structuration et d'articulation.

Le texte est bien organisé, cohérent, précis et personnel, et présente une variété d'articulateurs et de schémas d'organisation enrichie de façon créative par une diversité lexicale. Les remarques critiques expriment un accord ou un désaccord avec fermeté, avec tact, aptes à convaincre et démontrant un usage précis du langage avec de solides connaissances à l'appui.

Évaluation

- L'épreuve reste essentiellement une épreuve de langue. Ainsi, pour les questions 1 et 2, la qualité linguistique correspond à 60 % de la note totale. La note attribuée au contenu représente 40 % de la note totale.

Je ne comprends pas la différence entre la Q1 et la Q2.

La première question évalue votre compréhension des idées contenues dans les deux articles en langue étrangère, ainsi que vos compétences pour les synthétiser et les organiser dans la langue cible. En revanche, la Q2 demande le développement d'une pensée critique. A partir du sujet du dossier, vous devez être capable de répondre à cette question en proposant une véritable réflexion personnelle et en vous servant d'exemples. (Pour plus d'informations, se référer au document cadre « Description de l'épreuve ELVi 2023 », rubrique Question 2.)

Que se passe-t-il si je ne fais que reprendre les idées du dossier pour répondre à la question 2 ?

Si vous n'apportez pas de nouvelles idées, si vous ne montrez pas votre avis personnel et/ou vos connaissances, vos réponses seront considérées comme hors-sujet, et vous n'aurez aucun point pour la partie 'contenu', à savoir, 40% de l'évaluation de la question 2.

J'aurai une meilleure note si je mets toutes les expressions que j'ai apprises ?

Si vous les mettez toutes, sans doute non, parce qu'elles seront dépourvues de sens et chargeront vos arguments d'un langage finalement artificiel. Si vous connaissez des expressions qui sont en accord avec ce que vous voulez exprimer et qu'elles sont employées à bon escient, allez-y, mais gardez-vous d'en abuser, les examinateurs cherchent une production personnelle, naturelle et fluide. Ainsi, les expressions apprises par cœur, sont à utiliser MAIS avec beaucoup de modération.

Q1 : synthèse

- Il faut une approche totalement objective : seuls les faits et les points de vue présentés par les documents doivent être pris en compte. Les jugements de valeur personnels et l'introduction d'idées ou de connaissances annexes (même en rapport avec le thème commun) sont à proscrire.
- Bien lire la consigne pour savoir quels documents doivent être pris en compte dans la synthèse. En principe, il s'agira seulement des deux articles en anglais pour la Q1.

Une synthèse se fait en plusieurs étapes.

I - Travail préalable de lecture des documents

Il faut prendre le temps de lire soigneusement tous les documents proposés (y compris celui en français). Il y a trois démarches à accomplir :

1. déterminer la nature des documents → articles et textes parus dans la presse, éditoriaux...
2. s'intéresser au paratexte → source et dates des documents : quelle origine ; voir éventuellement si les dates montrent une évolution de la situation d'un document à l'autre : les documents ne sont pas tous forcément de l'année en cours, ni de la même année. **Si c'est le cas, il faut prendre en compte l'évolution historique.**
3. déterminer le thème général et la problématique des documents. La problématique est la première étape clé du travail car c'est la question générale qu'on peut poser sur le socle commun (=ensemble des documents), et à laquelle chacun des documents répond à sa façon.
4. apprécier le ton de chaque document.

II - L'analyse des documents

C'est l'étape la plus importante.

1. Il faut tout d'abord analyser très clairement la question posée, pour savoir ce qu'on attend. Sur quel aspect spécifique la question demande-t-elle au candidat de se concentrer ?
2. Il faut ensuite repérer les idées principales dans chaque texte se rapportant au problème général de la synthèse en soulignant dans le texte les expressions essentielles. (Attention, il faut souligner avec prudence, les documents risquent vite de devenir illisibles car trop surchargés). Il faut également faire le tri entre les informations essentielles et le superflu. La question se posera également pour les chiffres (statistiques, dates...) : quelle est leur valeur ?
3. Il est enfin indispensable de reformuler chaque idée qui paraît essentielle, **la synthèse n'étant pas une juxtaposition de 'copier-coller'**. (Cette étape de reformulation peut aussi avoir lieu après la confrontation des documents.)

Dans tous les cas, il faut s'attacher au contenu des documents et au style et à la tonalité. Il ne s'agit pas d'une explication littéraire, mais il s'agit de répondre à la consigne.

III - La confrontation des documents

Il ne faut pas se contenter de résumer successivement chaque document sans établir de lien entre eux. Il est attendu du travail demandé qu'il restitue les éléments clefs contenus dans les documents proposés et qu'il montre comment ceux-ci se complètent, se renforcent, s'opposent, etc. La confrontation des points de vue proposés dans les différents documents est un élément essentiel de la synthèse.

- les idées peuvent se compléter : une idée développée dans le document 1 peut se poursuivre dans le document 2 ; une idée énoncée dans le document 2 peut être nuancée dans le document 1.
- les idées peuvent se renforcer : on peut ainsi trouver dans le document 2 un exemple qui corrobore l'idée contenue dans le document 1.
- les idées peuvent s'opposer : l'opposition peut être totale (ce qui permet de montrer dans la synthèse que deux courants existent) ; l'opposition peut être partielle (on pourra chercher à voir quels sont les points d'accord et les points de désaccord).

IV. La rédaction

La forme de la synthèse est totalement libre. En particulier, il n'est pas demandé de respecter la structure des documents proposés, ni de citer les ouvrages d'origine (**on peut citer les auteurs pour faire référence aux documents**). Une bonne synthèse doit commencer en introduisant la problématique retenue. L'utilisation littérale d'extraits des documents proposés est à proscrire.

La rédaction doit être simple, claire et concise. La synthèse comporte une introduction, un développement et une conclusion.

- L'introduction : Phrase d'accroche par rapport à la question posée, pour éventuellement recontextualiser les docs. Pas d'annonce de plan. Pas de présentation détaillée des documents, sauf si c'est pertinent en contexte (par exemple événement historique majeur à l'occasion de la publication d'un article). **Introduction en 2 lignes, pas plus, voire même une phrase parfois. Problématique pas indispensable.**
- Le développement : Il comporte en général deux ou trois parties (pas plus). Il s'appuie directement sur la confrontation et le plan établis auparavant. Il faut faire apparaître les liens logiques entre les idées, cela nécessite l'utilisation de mots de liaison appropriés. **La synthèse s'appuie sur les documents**, auxquels on peut faire référence sans utiliser de citations (mais si c'est suffisamment clair, ce n'est pas indispensable).
- La conclusion : C'est une conclusion-bilan qui clôt le dossier de manière objective. Les conclusions personnelles (introduisant un jugement ou une opinion) sont à proscrire : **il faut respecter jusqu'au bout l'exigence d'objectivité** de cette épreuve. On peut proposer une ouverture vers la Q2 quand c'est pertinent. **C'est d'autant plus pertinent que les 2 questions sont corrigées à la suite l'une de l'autre.** Une phrase peut suffire.

Notes for teachers and candidates

- It is recommended to begin by reading the questions, then to read the dossier thoroughly, noting and highlighting relevant points (Question 1) and potential arguments (Question 2) in the light of the questions. One or more sections of each article may not be relevant to the question(s) and this content can be put aside.
- The text in French should be read in its entirety before beginning the translation. Relevant points and arguments from this document may also be included in the essay or used as context.
- The information contained in the images can be used as a stimulus/inspiration for answering Question 2.
- Examples from the dossier can be discussed in some detail in Question 2. Il ne faut pas se contenter de reprendre les idées des documents mais bien de donner votre avis sur ces idées.

Q2 : essay, 500 mots

- Citer tous les documents pour répondre à la question, y compris les docs 1 et 2, en reprenant des éléments non utilisés dans la Q1 (ne pas recycler les idées).
- Ne pas négliger l'analyse des docs iconographiques. Vous n'aurez pas le temps ou la place de les décrire en détail, mais il faut en tirer du sens.
- Doc 3 en français : ne pas se contenter de paraphrase, il faut aussi en analyser les idées.
- Ajouter 2 exemples personnels extérieurs au dossier.
- Le candidat doit prendre position: utiliser « I » autant que possible, et les expressions appropriées (I agree...). Exprimer un **avis tranché** plutôt que mitigé.
- L'introduction peut servir à recontextualiser la question. Elle doit être concise. La reformulation de la question n'est pas exigée dans la réponse.